

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Les sujets suivants ont été discutés à la réunion du Comité de concertation permanent du 16 mars :

#### **Service de piquet**

B. Danner a présenté un rapport sur les effets, depuis leur introduction en novembre 1986, des nouvelles procédures et conditions applicables au personnel assurant un service de piquet. Il a proposé quelques autres modifications que le Comité a acceptées et recommandera au Directeur général pour approbation.

#### **Concessions bancaires sur le site du CERN**

A. Naudi a présenté les résultats de récentes négociations avec la Société de Banque Suisse (SBS) concernant les conditions des activités bancaires de celle-ci sur le domaine du CERN. Il a été noté que l'amélioration des services offerts aux clients du CERN doit faire l'objet de futures discussions avec les représentants de la SBS et que des négociations s'ouvriront bientôt avec le Crédit agricole concernant ses activités bancaires sur le site de Prévessin.

#### **SAPOCO 42 (La Politique de Sécurité au CERN)**

J.P. Gourber, qui a récemment succédé à E. Jones en qualité de président du Comité pour la politique de sécurité, a présenté la version révisée du document SAPOCO 42. Le Comité a proposé que toutes les personnes travaillant sur le domaine du CERN reçoivent le résumé, que tous les chefs de Division et de Groupe reçoivent l'édition complète du document et que d'autres exemplaires soient disponibles dans tous les secrétariats de Division. Le Comité a exprimé ses remerciements à E. Jones et à ses collègues pour les efforts qu'ils ont consacrés à cet important sujet.

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The following topics were discussed at the meeting of the Standing Concertation Committee on 16 March :

#### **Stand-by duty**

B. Danner reported on the effect of the new procedures and conditions for staff on stand-by duty since their introduction in November 1986. He proposed some further modifications which the Committee accepted and will recommend to the Director-General for approval.

#### **Banking concessions on the CERN site**

A. Naudi reported the results of recent negotiations with the Société de Banque Suisse concerning the conditions of their banking activities on the CERN site. It was noted that the improvement of the facilities offered to CERN clients is to be the subject of future discussions with the representatives of the SBS, and that negotiations will be opened shortly with Crédit Agricole concerning their banking activities on the Prévessin site.

#### **SAPOCO 42 (Safety Policy at CERN)**

J.P. Gourber, who has recently become Chairman of the Safety Policy Committee, in succession to E. Jones, presented the revised version of the SAPOCO 42 document. The Committee proposed that all persons working on the CERN site would receive the summary; that all Division and Group Leaders should receive the full edition of the document, and that further copies should be available in all divisional secretariats. The Committee expressed their thanks to E. Jones and his colleagues for the effort devoted to this important topic.

## Politique du personnel

### - Révision quinquennale des traitements, allocations et indemnités 1990

Il a été convenu de réunir de nouveau le Sous-groupe sur les traitements, allocations et indemnités pour préparer le prochain examen sous la présidence de N.F. Blackburne.

### - Classification, appréciation des performances et rémunération

J.A. Martinez a annoncé que l'étude de nouvelles procédures possibles approchait du stade où des discussions informelles pourraient commencer avec l'Association du personnel. Ces procédures concernent l'introduction de l'appréciation des performances comme développement des entrevues régulières et la mise en place d'un système de traitements lié aux performances.

### - Départs anticipés

J.A. Martinez a rendu compte de la réunion du 8 mars du Groupe de travail du Comité des Finances et des travaux préparatoires en cours pour la prochaine réunion qui aura lieu le 29 mars. Le Groupe de travail a l'intention de présenter ses conclusions au Comité des Finances en avril pour que le Conseil puisse prendre sa décision à la session de Juin.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 13 avril.

## Staff Policy

### - Five-yearly Salary Review 1990

It was agreed to reconvene the Sub-Group on the Salary Review to prepare the next exercise under the Chairmanship of N.F. Blackburne.

### - Classification, Performance Appraisal and Remuneration

J.A. Martinez announced that the study of possible new procedures was advancing towards the stage where informal discussions could start with the Staff Association. The procedures concern the introduction of performance appraisal as a development of the regular interviews, and the introduction of a performance-linked salary system.

### - Early Departures

J.A. Martinez reported on the meeting of the Finance Committee Working Group on 8 March and on the preparations being made for the next meeting on 29 March. The Working Group plans to report its conclusion to Finance Committee in April so that Council can decide at its June session.

The next meeting of the Committee will take place on 13 April.

## PENSIONS BOARD

At its 43<sup>rd</sup> meeting, held on 10 March, the Pensions Board carried out an initial examination of the draft Annual Report for 1987 in the presence of the Manager of the investment portfolio. This document, to which it was agreed to make some editorial changes, will be further examined at the next meeting.

In the context of this examination, discussions were started on the investment policy operated over the past financial year and that to be pursued in the months to come.

During the examination of an application for an ex-gratia benefit, the Board once again stressed the risks in which members of the personnel can involve their families by not putting their own affairs in order.

The Chairman of the Board and the Administrator reported on the recent discussions in the Finance Committee and Council on the report of the CERN Review Committee. The schedule of work to be undertaken for applying the recommendations made concerning the Pension Fund was agreed.

The Administrator presented the list of newly awarded pensions, which brought the total number of beneficiaries to 714. He regretfully announced the death of Dr Yves Goldschmidt-Clermont, pensioner and former member of the Management Board of the Fund from 1956 to 1964.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 28 March

#### EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### A thermodynamic approach to cryogenics

by Jörg SCHMID / CERN-EF

*The title calls for the question 'Is there any other approach?' The correct answer was given by Radio Eriwan: 'In principle no. But the party line is to ignore this one because it is full of entropy and other monstrosities'. The speaker wants to point out that*

- entropy is no more esoteric than energy or temperature, concepts about which we have stopped worrying not because we understand them but because we got used to them;*
- the normal purpose of cryogenics is to reduce entropy (with a reduction of temperature as a side effect), for example to create zero-entropy superconducting or superfluid phases;*
- a refrigerator is essentially an entropy pump, which transfers entropy from something to the environment, and unfortunately adds more or less entropy of its unwanted own production to it (details to be shown).*

## Monday 28 March

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Charm hadroproduction at Fermilab E769**

by Don SUMMERS / Fermilab

*E769 has just recorded on tape the interactions of 500 million pions, kaons, and protons. A Čerenkov counter and a TRD were used to tag beam particle types in both positive and negative 250 GeV/c hadron beams. Thin foil Be, Al, Cu, and W targets were used with silicon microstrips and a downstream spectrometer to look for charm vertices. Preliminary results show  $D^0 \rightarrow K^- \pi^+$  and  $D^+ \rightarrow K^- \pi^+ \pi^+$  mass peaks. As reconstruction progresses on numerous parallel microprocessors, we intend to explore the  $p_t$ ,  $x_F$ ,  $A$  and flavour dependence of the production of charmed mesons and baryons.*

## Tuesday 29 March

### SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Please note that **this meeting** (Open session on Tuesday 29 March, Closed Session on 29 and 30 March) **has been cancelled.**

## Wednesday 30 March

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Non-perturbative unification of technicolour**

by G. GRUNBERG / Ecole polytechnique, Palaiseau

*Unification of technicolour (TC) with the standard model forces is considered in the scheme of Maiani, Parisi and Petronzio, where all interactions become strong at the GUT mass.  $TC = SU(4)$  with a single family of technifermions in the 6 is uniquely selected. Interactions raising the pseudoGoldstone boson masses might switch on only at the GUT mass.*

## Tuesday 5 April

### PROTON SYNCHROTRON

### AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

#### **Open session**

at 14.30 hrs – Council Chamber

1. *Proposal : Study of fp states in nuclei with high neutron excess (Strasbourg-Lyon-Madrid-IN2P3 and ISOLDE Collaboration; PSCC/88-13/P113; 88-14/S113; G. Walter).*
2. *ISOLDE results from 1987 (C. Thibault).*

#### **Closed session**

Wednesday 6 April at 09.00 hrs in the 6th floor Conference Room.

## Wednesday 6 April

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6, 2-024

#### **Search for applications of ferroelectrics in accelerators**

by K. ZIOUTAS / University of Thessaloniki and CERN-PS

## Friday 8 April

### EP SEMINAR

at 11.00 hrs – Auditorium

#### **Tracking at the SSC / LHC**

**(Work supported in part by the US Department of Energy)**

by Hartmut F.-W. SADROZINSKI / Santa Cruz Institute for Particle Physics

## TRAINING AND ***EDUCATION*** ***ENSEIGNEMENT***

---

## INFORMATICS TUTORIAL 1988-1

### Announcement

#### **Lecturer**

Alan SILVERMAN / CERN-DD

#### **Title**

VAX Cluster System Management

#### **Dates**

Tuesday 19 and Wednesday 20 April  
from 14.00 to 17.00 hrs

#### **Subject**

The tutorial will present some hints on how to manage a VAX cluster based on the experience of running a 6 VAX node cluster at CERN.

Topics will include VMS installation, the organization of system files, BACKUP, DECNET, some security points and so on. Although the seminar is based on CI cluster experience, some notes on LAVC will also be given.

Some knowledge of VMS System Management will be assumed, but cluster-specific terms will be explained.

This seminar was given at the DECUS Swiss Symposium in March 1988.

### Registration

If you are interested in attending this seminar please send an electronic mail message to

**INFOTUTO@CERNVM**

### Lecturer

Alan Silverman is a member of the Software Group and acts as software system manager of the VXCERN VAX cluster. He is at present also Chairman of the DEC Users Society, DECUS Europe.

### PICKED UP FOR YOU THIS WEEK

#### Brochure (R. CARRERAS)

*The 1987 Brochure will be published in April 1988*

When ready, it may be obtained on **self-service only** :

- in the corridor, about 30 metres left of the Main Library door (between bldgs 2 & 510, 1<sup>st</sup> floor).
- in the corridor, outside the Printing Office (between bldgs 2 & 510, ground-floor)

*All the previous years' brochures are OUT OF PRINT*

Requests from outside CERN should be addressed to the  
*Scientific Information Service (SIS), CERN*

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

### Forum technologique

**Jeudi 5 mai  
Salle du Conseil**

## LA NORMALISATION

**9 h.00 P.M. Thiévent**  
Association suisse de normalisation  
La normalisation - signification et objectifs techniques et économiques - structures régionales, nationales et internationales  
*(français avec traduction simultanée anglaise)*

**Dr. H. Zürrer**  
Président du Comité Européen de Normalisation

La normalisation dans l'Europe de 1992 : un instrument technique au service de la politique économique de la Commission de la CEE.  
*(anglais avec traduction simultanée française)*

## 14 h.00 Groupes de discussion avec exposés

**D. Hekimi**  
secrétaire général de l'European  
Computer Manufacturers Association  
La normalisation au service de l'informatique

**M. Corthésy**  
chef du bureau de normalisation de  
Bobst S.A. Lausanne  
La normalisation en construction mécanique

**R. Reymond**  
chef du bureau de normalisation de  
BBC-Sécheron S.A. Genève  
La normalisation dans l'électromécanique

## 16 h.00 Synthèse des travaux des groupes

Afin de faciliter l'organisation des groupes de discussion, les personnes intéressées à y participer sont priées de remplir le coupon ci-dessous et de le renvoyer pour le lundi 2 mai au plus tard

---

A: Secrétariat de l'Enseignement Technique

Lors du Forum sur la normalisation, je souhaite participer au groupe de discussion marqué d'un X ci-dessous (*prérez de n'indiquer qu'un seul groupe*):

- ☐ Normalisation en construction mécanique  
☐ Normalisation dans l'électromécanique  
☐ Normalisation au service de l'informatique

NOM: \_\_\_\_\_ Div \_\_\_\_\_

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

---

### TELEPHONES DIGITAUX

Dernièrement un téléphone digital avec affichage, sur lequel il est gravé CERN, a disparu dans le sous-sol du LEP, tunnel Klystron, UA23.

Ce genre d'appareil ne peut être utilisé sur aucun autre système; nous serions heureux de le récupérer. Merci.

Section Téléphone et Téléc  
Division DD

## CHANGES TO THE STAFF REGULATIONS

Please note that on page 73 (Annex R A 9 of the Staff Regulations modified as from 1 September 1987) the figure of 9736 Swiss francs shown in para b), Article R A 9.01, should be amended to read 9949.- Swiss francs.

Personnel Division  
Tel. 2855/4128

## EASTER PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN

Please note that the deadline for contribution of material to Weekly Bulletin 14/88 (4-8 April) has been brought forward by 24 hours to **Monday 28 March at noon** because of the holiday on Good Friday, 1 April.

This deadline also applies to contributions to the Staff Association section of the Bulletin.

Publications Section  
Tel. 3475

## TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL

### Temporary employment

During the period mid-June to mid-September, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive and that **in view of the limited number of posts available, no children previously appointed by CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks, the payment being SF 1076.- for this period. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellows and Associates Service (exclusively by using the slip below). Please do not telephone. Completed application forms must be returned to this Service by 8 May at the latest. The results of the selection are expected to be available by end of May.

Fellows and Associates Service  
Personnel Division

Please send me an application form 'Temporary posts for children of members of the personnel'.

Name ..... Division .....

## MODIFICATIONS

## AU REGLEMENT DU PERSONNEL

Veuillez noter qu'à la page 73 (Annexe R A 9 du Règlement du Personnel modifiée au 1<sup>er</sup> septembre 1987), la somme de 9730 francs suisses figurant au paragraphe b) de l'Article R A 9.01 est à changer en 9949.- francs suisses.

Division du Personnel  
Tél. 2855/4128

## PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE A PAQUES

Vous êtes priés de prendre note que le délai de contribution au Bulletin hebdomadaire n° 14/88 (du 4 au 8 avril) est avancé d'un jour en raison du Vendredi Saint 1<sup>er</sup> avril.

Le dernier délai d'insertion pour les articles sera donc **le lundi 28 mars à midi.**

Ceci est aussi valable pour l'Association du Personnel.

Section Publications  
Tél. 3475

## A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

### Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. **En raison du nombre limité de postes disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme.** La durée de l'engagement est de 4 semaines, la rémunération étant de FS 1076.- pour cette période. Nous demandons à chaque intéressé de faire parvenir à la Division du Personnel une demande d'engagement pour son enfant. Les formulaires peuvent être obtenus au Service des Boursiers et Attachés (seulement en utilisant le talon ci-dessous). Prière de ne pas téléphoner. Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le 8 mai au plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la fin du mois de mai.

Service des Boursiers et Attachés  
Division du Personnel

Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement 'Postes temporaires pour les enfants des membres du Personnel'.

Nom ..... Division .....

## FIRST-AID TRAINING

The Medical Service and the Emergency and Fire Services plan to organize a first-aid course for beginners, consisting of 4 sessions of about 2 hours each, 8 hours in total. **The course will be held end April / beginning May.**

Those wishing to take part are requested to complete the form below and return it **before 15 April** to :

Mr C. ESCAFFRE / TIS



Application form (to be returned to Mr C. ESCAFFRE / TIS before 15 April)

### FIRST-AID COURSE

Mrs / Miss / Mr .....

First name ..... Div. ....

wishes to take part in the course in First-Aid for Beginners.

Signature ..... Date .....

## ACCOMMODATION FOR SUMMER VISITORS TO CERN

In order to assist summer visitors to CERN, persons wishing to rent their flat or villa for at least two weeks during the period June to September, are kindly requested to contact the Housing Office.

Thank you in advance.

Housing Office  
Tel. 4155

## REMINDER

### TELEFAX SERVICE - EP DIVISION

The access to the telefax machine installed in the telex office (bldg 58) being stopped as of 1 January, the EP users are hereby informed that a self-service telefax will be installed in the EP Secretariat (bldg 4, 1-007) with effect from 14 March. The number of the direct line will be 82.01.68.

## RAPPEL

### SERVICE TELEFAX - DIVISION EP

L'accès à l'appareil téléfax installé dans le bureau du télex (bât. 58) n'étant plus disponible depuis le 1<sup>er</sup> janvier, nous informons les utilisateurs de la Division EP qu'un téléfax self-service sera à leur disposition à partir du 14 mars au Secrétariat EP (bât. 4, 1-007). Le numéro de la ligne directe sera le 82.01.68.

## FORMATION DE SECOURISTES

Le Service médical et les Services de secours et du Feu se proposent d'organiser, **fin avril / début mai**, des cours de secourisme élémentaire, d'une durée totale de 8 heures, en 4 séances, destinés aux personnes n'ayant pas encore acquis de notions en matière de premiers secours.

Les personnes intéressées par ces cours sont priées de bien vouloir remplir la formule d'inscription ci-dessous et de la retourner **avant le 15 avril 1988** à :

M. C. ESCAFFRE / TIS



Formule d'inscription (à retourner à M. C. ESCAFFRE / TIS avant le 15 avril)

### COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE

Mme / Mlle / M. ....

Prénom ..... Div. ....

désire participer aux prochains cours de secourisme élémentaire.

Signature ..... Date .....

## LOGEMENT DES VISITEURS D'ETE AU CERN

Afin d'aider les visiteurs d'été au CERN, les personnes désireuses de louer leur appartement ou villa pour au moins deux semaines pendant la période juin-septembre, sont priées de contacter le Service du Logement.

Merci d'avance.

Service du Logement  
Tél. 4155

## COURS DE SOUTIEN

Michelle FOURON, Professeur au Lycée International de Ferney-Voltaire, organise des cours de soutien en Mathématiques, Physique, Chimie pour les élèves de terminales A, B, C et D, pendant les vacances de Pâques.

### Dates des stages

#### du 5 au 9 avril

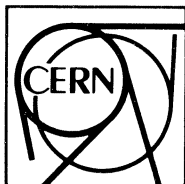
de 09.00 à 12.00 h : Physique, Chimie  
de 14.00 à 17.00 h : Mathématiques

#### du 11 au 15 avril

de 09.00 à 12.00 h : Mathématiques  
de 14.00 à 17.00 h : Chimie, Physique

Pour tous renseignements, prière de contacter

Michelle FOURON  
32, Haut de Thoiry  
01630 St.-Genis-Pouilly  
Tél. 5041 2341



## A STEP IN THE RIGHT DIRECTION ???

For many years, it has been possible for Swiss companies to recruit employees living in France to work on the CERN site without having to apply for a cross-border permit for them.

These firms obtain work papers for their employees issued by the Swiss Federal authorities which give them authorization to work at CERN only.

In most cases the work papers make it possible to recruit staff whose terms of employment bear no relation to the Genevan labour market, except as regards social security contributions, taxes and the dubious privilege of being dismissed without reason.

To avoid abuse, a new procedure has been in force since 1 March with the agreement of employers and unions, the Cantonal and Federal authorities and CERN.

The new procedure should allow the **Office Cantonal Genevois de l'Inspection et des Relations du Travail (OCIRT)** (Geneva cantonal Office for industrial inspection and labour relations) to check that firms working at CERN comply either with collective bargaining agreements or with normal practices in the professional sector concerned.

The Staff Association has been pressing for an improvement in the employment conditions of contractors' staff for many years and the new procedure is a small step in the right direction.

However, we are already aware that certain firms have to have their arms twisted before following the procedure and that they are even challenging its legality.

It is high time that CERN only awarded contracts to firms which offer reasonable terms of employment to their staff and who make sure that their employees are given proper work permits.

That would lead to real competition between sub-contracting firms which would then be forced to follow open market forces and thus to give their staff employment opportunities at least equal to those of frontier zone workers.

## ESSO OFFER

ESSO is offering a free "ESSO CARD" to all members of the CERN staff, contractors' staff, visitors and students.

The card entitles the user to the following privileges :

- **A reduction of 2 centimes** per litre on petrol purchased at all ESSO petrol stations in Switzerland and Liechtenstein;
- **A reduction of 4 centimes** per litre on petrol purchased at the ESSO petrol stations in Meyrin (opposite CERN), Onex and Cointrin.
- **A credit facility of up to 1000 CHF per month** for all services and purchases (Tyres, batteries, accessories, car wash, articles from the garage shop, etc...) at the Meyrin petrol station.

An itemised monthly bill (for which there is a charge of 1.90 CHF) will be sent to holders of the card on or around the 20th of each month to be paid within 10 days.

CERN staff living in France may use the ESSO CARD only if the bills are paid by direct debit from a Swiss bank account. Bills will be sent to their home addresses in France.

You can pick up an application form for an ESSO CARD on presentation of your CERN card at the office of the ESSO petrol station opposite CERN.



## GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

### DEMANDE DE REMBOURSEMENT DE LA CONTRIBUTION DE 0,4% PAYEE AU FISC FRANCAIS EN 1987

A la réunion organisée pour les personnes concernées, le 22 mars dernier, il a été annoncé qu'une demande collective de remboursement adressée au Directeur général est actuellement en cours de signature par les intéressés. Cette lettre se trouve à l'Association du Personnel où elle peut être signée **uniquement pendant les permanences ci-dessous** assurées par le Groupement des Français du CERN.

- . lundi 28 mars 1988 de 13h.30 à 14h.30
- . mardi 29 mars 1988 de 13h.30 à 14h.30
- . mercredi 30 mars 1988 de 13h.30 à 14h.30

**La signature doit être accompagnée d'un justificatif fourni par l'intéressé.**

**Pour tout renseignement** : Danièle LAJUST ☎ 5743.

## JARDIN D'ENFANTS

2 postes de Jardinières d'Enfants sont à pourvoir au Jardin d'Enfants situé sur le site du CERN, pour l'année scolaire 1988-1989.

- Durée du contrat : 1 an
- Période d'essai : 3 mois
- Horaires de travail : 25 heures par semaine
- Diplôme de Jardinière d'Enfants
- Expérience souhaitée
- Permis de travail valide exigé
- Une 2ème langue européenne est souhaitée.

Veuillez adresser votre curriculum vitae détaillé au Secrétariat de l'Association du Personnel - CERN.  
Claudine BALEUR

Date limite de dépôt de candidature : **15 avril 1988**



# CLUBS

## AUTOMOBILE

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

**JEUDI 14 AVRIL 1988, à 17h.45**

Salle du Conseil - Bât. 503

Ordre du jour.

- . Rapport du Président
- . Bilan du Trésorier pour l'année 1987
- . Election du Comité
- . Election des Vérificateurs aux comptes
- . Divers

Nous comptons tous sur une participation massive, et nous vous remercions par avance de votre présence.

## YACHTING

### MISE A L'EAU / LAUNCHING 1988

Pour commencer activement la saison de voile, vous êtes invité(e) à donner le coup de main traditionnel pour mettre à l'eau les bateaux du Club. Cette année, la mise à l'eau se passe en deux étapes, pour permettre de naviguer avec les Ynglings pour Pâques.

Rendez-vous pour les **lestés** : Membres avec licence K le **samedi 26 mars 1988\* à 8h.30**, à Port-Choiseul.

Rendez-vous pour les **dériveurs et planches à voile**. Tous les membres du Club sont priés de venir le **samedi 9 avril 1988, à 9h.00** à Port Choiseul.

\*A la même date, notre nouveau Catamaran DART 18 sera livré.

Comme d'habitude, le Club offrira à boire après le travail.

At the beginning of the sailing season, you are invited to give the traditional "coup de main" to launch the Club boats in water. This will take place on two days, thus allowing sailing of the Ynglings during the Easter holidays.

Meeting for the **keelboats** : K licence holders on **Saturday 26 March 1988,\* at 8.30** at Port Choiseul.

Meeting for the **Dinghies and Windsurfs** : all members are invited to come to Port Choiseul on **Saturday 9 April 1988 at 9.00 a.m.**

On\* the same date, our new Catamaran DART 18 will be delivered.

Afterwards, there will be the usual drink provided by the Club.

## FOOTBALL

Tous les chefs d'équipes et membre du Comité sont invités à une réunion pour définir le programme de la saison 88.

Toute personne qui voudrait prendre un rôle actif dans l'organisation du Club est aussi invitée.

All team captains and Club Committee members are invited to a meeting in order to arrange this season's activities.

Anyone wishing to play an active role in the organization of the Club is also very welcome.

Date : **MERCREDI 30 MARS**

Lieu : **COOP Cafeteria**

Pour informations plus complètes / for further information :

R. MARTIN ☎ 3130 - S. BROBECKER ☎ 2390.

## AUTOMOBILE

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

**JEUDI 14 AVRIL 1988, à 17h.45**

Salle du Conseil - Bât. 503

Ordre du jour.

- . Rapport du Président
- . Bilan du Trésorier pour l'année 1987
- . Election du Comité
- . Election des Vérificateurs aux comptes
- . Divers

Nous comptons tous sur une participation massive, et nous vous remercions par avance de votre présence.

## FOOTBALL

Tous les chefs d'équipes et membre du Comité sont invités à une réunion pour définir le programme de la saison 88.

Toute personne qui voudrait prendre un rôle actif dans l'organisation du Club est aussi invitée.

All team captains and Club Committee members are invited to a meeting in order to arrange this season's activities.

Anyone wishing to play an active role in the organization of the Club is also very welcome.

Date : **MERCREDI 30 MARS**

Lieu : **COOP Cafeteria**

Pour informations plus complètes / for further information :

R. MARTIN ☎ 3130 - S. BROBECKER ☎ 2390.

## SOFTBALL

### ANNUAL GENERAL MEETING

**WEDNESDAY 30 MARCH, at 18h.00**

Lounge of COOP Restaurant

#### Agenda

- . Review of past season
- . Presentation of accounts
- . Approval of accounts
- . Election of Committee for 1988/1989
- . Discussion of situation regarding Winter Volley-ball
- . Spring training and this season
- . Other business

If you're interested in playing Softball and/or Volleyball the come and join us.

## SKI

### Ski alpin

**Rappel.** Les forfaits du Petit Massif qui n'ont pas été utilisés ne seront pas remboursés après le 31 mars **dernier délai**.

### Sorties après cours

3 - 9 avril : semaine à Montgenèvre

23 - 24 avril : week-end à Tignes.

### Toutes nos félicitations à :

Sébastien BLANCHARD, Sylvestre CATIN, Marco CENNINI, Pascal CHARRIERE, Barbara FIEBIGER, Finn SOLEN, Pascale STREUN,

qui ont réussi leur examen de moniteur alpin bénévole !!!

## ELECTROSOLAIRE

La prochaine réunion du Club se tiendra le **mardi 29 mars 1988, à 18h.00**, Salle A - Entresol du Bâtiment Principal.

## COLLECTES A LONG TERME

**20ème anniversaire de la Déclaration de Berne** pour plus de justice dans les relations avec le Tiers Monde.

### Tournoi de Tiers Mondopoly

Renseignements ☎ 021 245417 ou 2761.

## RUGBY

### Résultats.

**Equipe I.** Victoire 11 à 3 sur le SPORTING de GENEVE. Match très moyen des Cernois qui ont oublié le jeu collectif. A féliciter REYNA pour ses deux essais.

**Equipe II.** 14 à 12 pour les réservistes contre une sélection de juniors suisses, dimanche à Vessy.

**Cadets.** A Gex, défaite 45 à 4 des "petits" cadets contre les "grands" cadets gessiens. Malgré tout, des satisfactions.

**Minimes.** A Gex, perdent 38 à 24. Manque de compétition pour l'équipe à Nicolas MALAVALLON.

### Prochains matches.

**Equipe I.** Samedi, Championnat à Hermance. Dur déplacement. Une victoire serait un exploit. Départ à 13h.00 ou 14h.00 au terrain d'Anières.

**Equipe II.** Samedi, match amical contre l'Equipe des Douanes à 10h.30. Vestiaires à 9h.30.

**Cadets.** Match contre Cluses. Rendez-vous aux vestiaires à 13h.00, samedi 26 mars.

**Minimes.** Match contre Cluses. Rendez-vous aux vestiaires à 14h.00, samedi 26 mars.

**Ecole de Rugby.** Samedi 26 mars, Tournoi à Oyonnax. Départ en car à 12h.30. Présence obligatoire.

## MUSICLUB

### Finally the new CERN MUSICLUB is official !

A place for CERN staff, family and friends to come together to play music (or even just listen) - any instrument, any style, and level (beginners welcome !).

If you are interested in playing music, alone or with others, with taking lessons, with borrowing musical scores, or in suggesting new activities for the club, come to our meetings :

**Thursday 31 March 1988 at 17.30**

and

**Thursday 14 April 1988 at 17.30**

Conference Room, Building 54 - 2nd Floor

### Enfin le MUSICLUB du CERN existe officiellement !

Les membres du CERN, leur famille et ami(e)s peuvent rejoindre ce Club pour pratiquer de la musique (ou aussi l'écouter) - tout instrument, tout style, tout niveau (les débutant(e)s sont les bienvenus!).

Si vous désirez jouer seul(e) ou trouver des partenaires, prendre des leçons, emprunter des partitions musicales, ou si vous avez des suggestions et idées pour des activités nouvelles pour ce Club, alors **VENEZ** aux deux réunions qui auront lieu :

**JEUDI 31 MARS 1988, à 17h.30**

ou

**JEUDI 14 AVRIL 1988, à 17h.30**

Salle de Conférence - Bât. 54 - 2ème étage

## VELO

**Mercredi 13 avril. Réunion d'information.**

**Samedi 16 avril.** Première sortie sur un parcours de 40 kms.

Le Vélo Club est ouvert à toutes et à tous, membres du CERN, entreprises et aussi à tous ceux extérieurs au CERN qui sont intéressés par la pratique du vélo.

**Pour tous renseignements et inscriptions, contacter :**  
Nicole BOIMOND ☎4788 ou Jean-Pierre DROULEZ ☎2170.

## POUR INFORMATION

**Collecte en faveur de Terre des Hommes.**

La collecte en faveur de Terre des Hommes, qui a eu lieu le 17 mars au CERN, a permis de rassembler la somme de CHF 1600,75.

Les bénévoles tiennent à remercier toutes les personnes qui ont contribué à ce succès.

# COOPERATIVES

## COOPIN (Bâtiment 563)

Nous venons de recevoir un nouveau modèle de téléphone sans fil d'une portée de 300 m environ. Nous vous proposons également des appareils de portée de tailles et de différentes présentations. D'autres types sont disponibles sur commande. Tout ces téléphones sont munis de codes de sécurité et sont réservés à l'exportation. Sur commande, nous pouvons également vous obtenir des NATEL C.

**Parfumerie-Cosmétiques.** Nous vous proposons maintenant la marque MENNEN pour after-shave et déodorant stick.

**Ménager.** Nombreux modèles de balance de ménage et de pèse-personne en stock (électronique ou non). Egalement la balance diététique pour connaître la valeur calorique des aliments que vous pesez.

Nous attendons pour cette semaine la collection printemps-été de foulards "FISBA-STOFFEL" ainsi que des tabliers dame, homme et enfant.

## AS-INTERFON (Bâtiment 563)

**Collections dégriffées printemps-été hommes et femmes** à l'entreprêt de TEE ONE à Ferney (à côté de CODEC 3000), avec en nouveauté un rayon layette moderne. Vous présentez votre carte, INTERFON vous envoie la facture.

**Volailles.** Commande groupée pour livraison le 1er avril à Moëns de poulardes, coqs roulés, pintades, canards et canettes de Barbarie, cailles, pigeons, lapins, colverts, oeufs de caille, terrine et gésiers de pigeons, terrine de cailles. Prise de commandes jusqu'au 25 mars.

**Information à votre domicile.** Nous préparons un document qui sera adressé chez vous. Si vous avez changé d'adresse depuis votre inscription à la Coopérative, nous vous demandons instamment de nous retourner le coupon ci-dessous au plus tôt :

A retourner complété à : **AS-INTERFON**

.....

NOM, Prénom : .....

Organisation : ..... Division : .....

Carte de Sociétaire INTERFON : .....

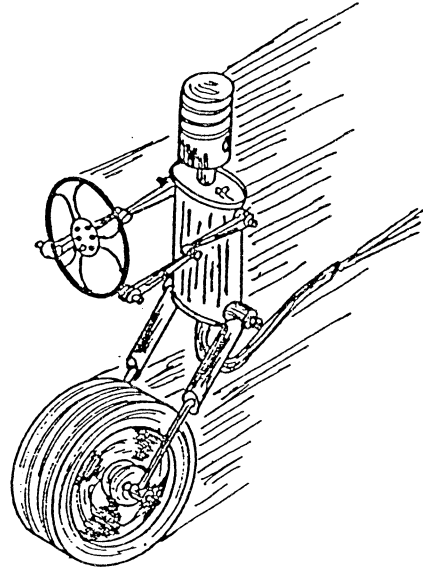
Adresse privée : .....

.....

.....

D'avance nous vous remercions de votre participation à la mise à jour de notre fichier. Encouragez-nous dans notre effort, ne gaspillons ni notre énergie, ni notre argent par des envois à des adresses erronées.

# Automobile Club Cern



A L'OCCASION DU GRAND PRIX DE FORMULE 1 DE SAN MARINO QUI AURA LIEU SUR LE CIRCUIT D'IMOLA LE WEEK-END DU 29, 30 AVRIL, 1<sup>er</sup> et 2 MAI, LE **CLUB AUTOMOBILE** ORGANISE UN VOYAGE:

DÉPART LE VENDREDI MATIN (ENV. 9H 30) ET RETOUR LE LUNDI DANS LA SOIRÉE.

PRIX EN PENSION COMPLÈTE, VOYAGE INCLUS: 320.--

SONT COMPRIS DANS LES PRESTATIONS:

SAMEDI: VISITE DE LA VILLE DE FLORENCE - DÉJEUNER SUR PLACE  
LE DIMANCHE: POUR LES INTÉRESSÉS, TRANSFERT À IMOLA POUR LE GRAND PRIX  
ET VISITE DE **RAVENNE** ET SES ENVIRONS POUR LES AUTRES.  
LE SOIR, DINER AVEC ORCHESTRE DANS UN RESTAURANT QUI NOUS  
EST RÉSERVÉ, DIRECTEMENT SUR LA PLAGE.

LUNDI: VISITE D'UNE LOCALITÉ HISTORIQUE ET SHOPPING, PUIS DÉJEUNER  
GASTRONOMIQUE ET RETOUR DANS LA SOIRÉE.

TOUTES LES PRESTATIONS CI-DESSUS SONT INCLUSES **SAUF LE BILLET D'ACCÈS AU CIRCUIT D'IMOLA**; LES DIFFÉRENTS PRIX VOUS SERONT COMMUNIQUÉS ULTÉRIEUREMENT (début avril).

LES NON MEMBRES DU CLUB AUTOMOBILE SONT LES BIENVENUS.

---

NOM:..... PRÉNOM: ..... Tél.: .....

NOMBRE DE PERSONNES:.....

GRAND PRIX:

☐ OUI

☐ NON

COUPON À RETOURNER AU CLUB AUTOMOBILE / CERN LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE.

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 28 MARS AU 1 AVRIL

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Hamburger sauce ketchup Pommes mousseline Epinards hachés ***** Emincé de porc en Nasi goreng Salade	a) Emincé de volaille à la crème Riz Casimir Salade de saison b) Gigot d'agneau du pays à la sarriette et romarin Polenta au gratin Jardinière de légumes	a) Rôti de Boeuf au Gros sel Potée de légumes verts b) Blanquette de Veau à l'ancienne Riz aux champignons et petits oignons Pomme mousseline
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Corned beef Sauce au oignons Ratatouille façon Niçoise Salade ***** Poulet frais du pays Pommes chateau Haricots verts	a) Filets de merlan frits Sce tomate piquante Pommes frites Salade de cabus et trévisse b) Escalope de porc au Martini et raisins Pommes mousseline ciboulette Pois gourmands aux pousses de soja	a) Côte de Porc fraîche façon charcutière Petits pois à la française b) Epaule d'agneau rôtie aux fines herbes Pomme boulangère Céleris branche braisés au vin blanc
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Poisson poché Vin blanc Pommes Anglaise Salade verte ***** Viennoise de porc Pâte au parmesan Haricots verts Fines herbes	a) Civet de lapin aux coeurs d'artichauts Pâtes bicolores Salade frisée-batavia b) Roulade de veau au gingembre Pommes soufflées Courgettes Niçoise SPECIALITE PATISSIER NID DE PAQUES	a) Piperade basquaise oeufs durs à la crème Gratin de Pates b) Civet de Lapin à la forestière champignons et petits lardons Carottes à la Catalane Choux fleurs à l'estragon
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Spaghetti au coulis de Tomate et regganito Jambon Salade verte ***** Filet de Mostelle Courgettes sautées Riz blanc	a) Steak hâché pur boeuf Grillé à la Basquaise Pommes en dés persillées Salade verte b) Jambon à l'os sauce Madère Haricots verts à l'ail Riz aux champignons	a) Filet de Maquereaux au Vin blanc Poireaux au jus b) Steak poêlé beurre maître d'hôtel Pomme frite Panaché de légumes verts de saison
<b>Vendredi/ Friday</b>	FERIE	<u>FERME</u> <u>BONNES FETES</u>	

Heures

d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

LUNDI MONDAY	28.3	MARDI TUESDAY	29.3	MERcredi WEDNESDAY	30.3	JEUDI THURSDAY	31.3	VENDREDI FRIDAY	1.4
			SPS EXPERIMENTAL COMMITTEE CANCELLED						
1100 EF SEMINAR A thermodynamic approach to cryogenics by Jörg SCHMID / CERN-EF				1400 THEORETICAL SEMINAR Non-perturbative unification of technicolour by G. GRUNBERG / Ecole polytechnique, Palaiseau					
1630 EP SEMINAR Charm hadroproduction at Fermilab E769 by Don SUMMERS / Fermilab									
	4.4		5.4	6.4		7.4		8.4	
		1430 C PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE Open session		1100 PS SEMINAR Search for applications of ferroelectrics in accelerators by K. ZIOUTAS / University of Thessaloniki and CERN-PS				1100 A EP SEMINAR Tracking at the SSC / LHC (Work supported in part by the US Department of Energy) by Hartmut F.-W. SADROZINSKI / Santa Cruz Institute for Particle Physics	

A Amphithéâtre/bât.  
Auditorium/bldg. 500C Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg. 503Th Salle Théorie/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4L Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.PS Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024DG Sixth Floor Conference Room  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.DD DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bldg. 31-3<sup>e</sup> ét.lieu selon indication  
place as indicatedE EF Conference Room bldg. 13, 2-005  
Salle de conférence EF bldg. 13, 2-005Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours  
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures  
Association du Personnel : bldg. 64, R-002, tel. 2819  
Section Publications (DG) : bldg. 60, 4-004, tel. 3475